

# PLAN OF MONTJUÏC CASTLE

ENGLISH

# PLAN DU CHÂTEAU DE MONTJUÏC

FRANÇAIS



CASTELL DE MONTJUÏC  
Carretera de Montjuïc, 66  
08038 Barcelona  
Tel. 932 564 440  
castell@bcn.cat

## PRACTICAL INFORMATION

### VISITING TIMETABLE

FROM 1 NOVEMBER TO 31 MARCH  
From Monday to Sunday between 10 am and 6 pm. Including holidays.  
Closed on 25 December and 1 January.

FROM 1 APRIL TO 31 OCTOBER  
From Monday to Sunday between 10 am and 8 pm. Including holidays.

### ACCESS

Metro: L2 and L3 Parallel + Montjuïc Funicular + Cable car or + Bus 150  
Bus: 150 (from Espanya square to the castle) or 50, 55 + Cable car or + Bus 150

### TICKET

General ticket: 5€  
Reduced-price ticket: 3€

## INFORMATIONS PRATIQUES

### HORAIRES DE VISITE

DU 1ER NOVEMBRE AU 31 MARS  
Ouvert du lundi au dimanche de 10h à 18h.  
Ouvert les jours fériés.  
Fermé le 25 décembre et le 1er janvier.

DU 1ER AVRIL AU 31 OCTOBRE  
Ouvert du lundi au dimanche de 10h à 20h.  
Ouvert les jours fériés.

### ACCÈS

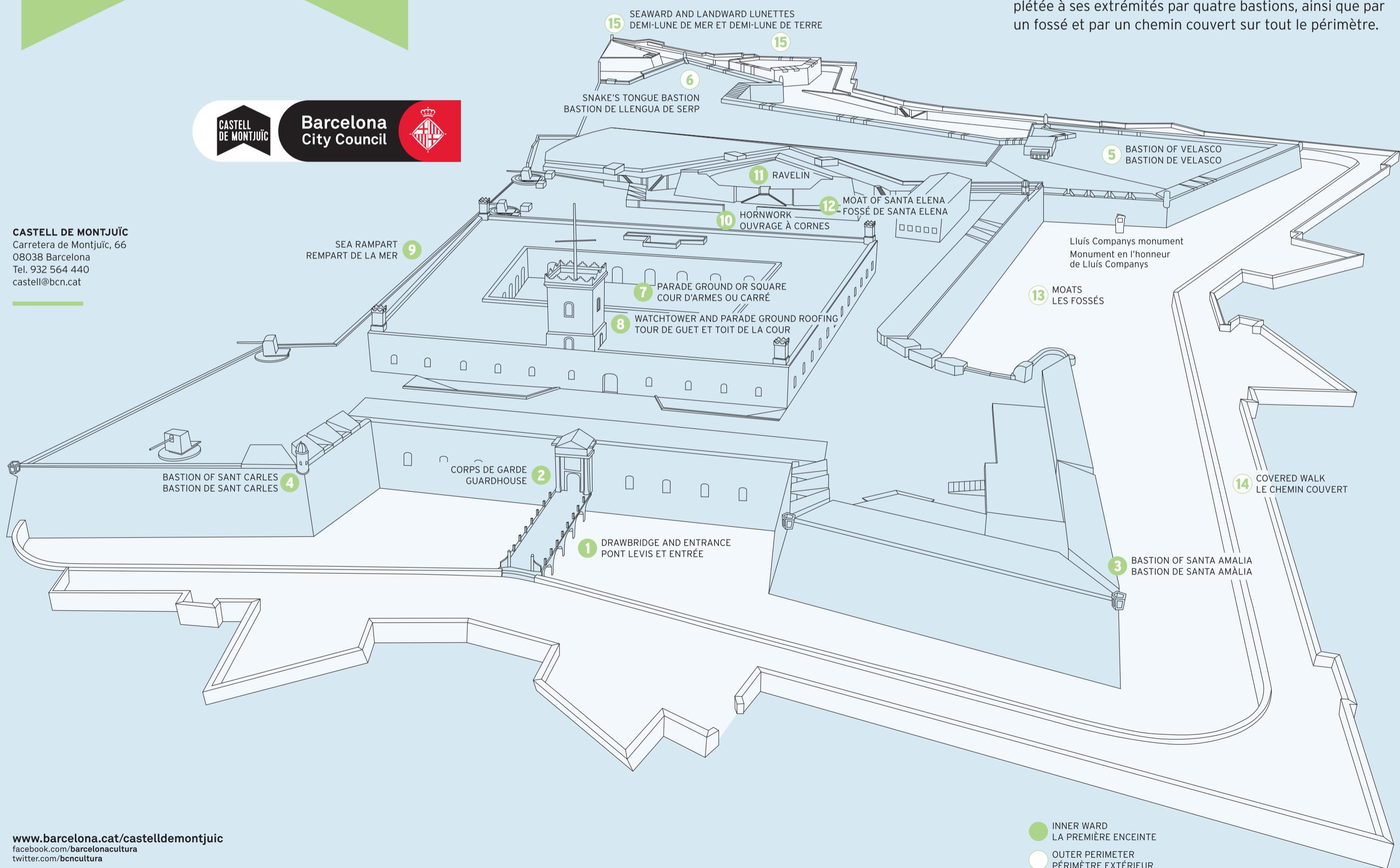
Métro : L2 et L3 Parallel + Funiculaire de Montjuïc + Téléphérique ou + Bus 150  
Bus : 150 (de la place Espanya au château) ou 50, 55 + Téléphérique ou + Bus 150

### ENTRÉE

Entrée tarif général : 5€  
Entrée tarif réduit : 3€

Montjuïc Castle, as we know it today, is the result of the alterations planned by the military engineer Juan Martín Cermeño in 1751 and carried out between 1753 and 1779. This improvement, which aimed to complete the defensive structure of the fortress, involved demolishing part of the old castle, preserving the improvements made during the mandate of viceroy Velasco at the end of the seventeenth century, and building new constructions on an irregular trapezoidal ground plan adapted to the topography of the mountain, with four bastions at the ends, a moat covered pit and a covered parapet walk.

Tel que nous le voyons aujourd'hui, le Château de Montjuïc est le résultat de la réhabilitation pensée en 1751 par l'ingénieur militaire Juan Martín Cermeño, puis menée à bien de 1753 à 1779. Cette réhabilitation, qui visait à compléter la structure défensive de la forteresse, passa par la démolition d'une partie du vieux château. Elle conserva en revanche les améliorations apportées à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle du temps du vice-roi Velasco. Enfin, elle éleva de nouvelles constructions sur une base trapézoïdale irrégulière adaptée au relief de la colline. Cette base est complétée à ses extrémités par quatre bastions, ainsi que par un fossé et par un chemin couvert sur tout le périmètre.



**1**

## DRAWBRIDGE AND FAÇADE



These two features are part of the defensive improvement works designed by Cermeño in 1751. On the main façade he projected a sloping retaining wall approximately 70 metres long, linking the bastions of Santa Amàlia and Sant Carles. A monumental neoclassical gateway was designed for the façade, with two columns, an architrave, frieze, cornice and tympanum, where the royal coat of arms of Charles III of Bourbon which today can be seen inside was subsequently placed.

## LE PONT-LEVIS ET LA FAÇADE

Ces deux éléments font partie des travaux d'amélioration de la défense conçus par Cermeño en 1751. Ce dernier avait tracé les plans d'un pan de muraille, ou courtine, à contreforts, d'environ 70 mètres, qui reliait les bastions de Santa Amàlia et de Sant Carles. Un portail monumental de style néoclassique doté de deux colonnes, d'une architrave, d'une frise, d'une corniche et d'un tympan y fut ouvert. Le blason royal de Charles III de Bourbon, aujourd'hui visible à l'intérieur, y a été posé plus tard.

**2**

## GUARDHOUSE



After going through the gateway, there is a covered tunnel, with vaults of stone ashlars, on either side of which there are two doors that allow access to two large storage areas. Originally, the one on the right was used as a guardhouse, while the one on the left housed a store for gunpowder and artillery material.

## CORPS DE GARDE

Après la porte, on découvre un tunnel dont la voûte est en pierres de taille. De part et d'autre s'ouvrent deux portes qui permettent d'accéder à deux grands hangars. Au départ, le hangar de droite hébergeait le corps de garde, celui de gauche servant de magasin à poudre et à matériel d'artillerie.

**3 4 5 6**

## THE BASTIONS



The bastions are a defensive structure protruding from the angles of the walled body of the fortress, which are generally triangular or pentagonal. They are used as an advance platform for defence from artillery as they provide defensive depth, forcing the enemy to retreat and move further away from the fortress.

Montjuïc Castle has four bastions - two located at the corners of retaining wall of the main façade - the bastions of Santa Amàlia (3) and Sant Carles (4); and two more located in the second enclosure, the bastions of Velasco (5) and the Snake's Tongue (6).

## LES BASTIONS

Les bastions sont une structure défensive en saillie au niveau des angles de l'enceinte de la forteresse, adoptant généralement une forme triangulaire ou pentagonale. Ils servent de plateforme avancée, réservée à la défense par l'artillerie. Ils offrent en effet une profondeur défensive qui oblige l'ennemi à reculer et à se situer plus loin de la forteresse.

Le Castell de Montjuïc compte quatre bastions, deux aux angles de la courtine de la façade principale, celui de Santa Amàlia (3) et celui de Sant Carles (4) ; et deux autres, situés sur la deuxième enceinte, celui de Velasco (5) et celui de Llengua de Serp (6).

**7**

## PARADE GROUND OR SQUARE



Around this area, the most heavily protected in the fortress, was a series of rectangular rooms or bunkers lined and covered with bombproof vaults that housed the most important rooms in the fortress: the officers' quarters, the residences of the governor and officers, the waters of the chaplain and the tower guard, the dispensaries, the canteen, the bakery, the store and the latrine.

## COUR D'ARMES OU CARRÉ

Tout autour de cet espace, le mieux protégé de la forteresse, étaient agencées diverses constructions rectangulaires ou casemates alignées et couvertes de voûtes à l'épreuve des bombes. Elles hébergeaient les dépendances les plus importantes de la forteresse : les pavillons des officiers, l'habitation du gouverneur et des officiers, les pièces réservées à l'aumônier et au gardien de la tour, les dispensaires, la cantine, la boulangerie, la réserve et les latrines.

**8**

## WATCHTOWER AND PARADE GROUND ROOFING



The defensive architecture of the Modern Age is characterised by buildings with low elevation and it was unusual to build towers. However, Montjuïc Castle is interesting because of the presence of this tower, reminiscent of the first defensive construction at the top of the mountain, which was documented as early as 1073.

## LA TOUR DE GUET ET LE TOIT DE LA COUR

L'architecture défensive de l'âge moderne est caractérisée par des bâtiments peu élevés et la construction de tours y est inhabituelle. Voilà pourquoi le Castell de Montjuïc se distingue par la présence de cette tour, réminiscence de la première construction défensive au sommet de la colline, attestée dès l'an 1073.

**9**

## SEA RAMPART



The 155-metre-long sea rampart is the Castle's largest uninterrupted wall without any defensive feature. In the original seventeenth-century fortress, which was focused on protection from land attacks, this flank of the castle had very little protection. The subsequent alteration by the military engineer Cermeño created the definitive layout of the Consul's coastal façade.

## LE REMPART DE LA MER

Le rempart de la mer, de 155 m de long, est le pan non interrompu par des éléments défensifs le plus long du Castell. Du temps de la forteresse originale du XVII<sup>e</sup> siècle, tournée vers la défense des attaques terrestres, ce flanc du Castell était peu protégé. La réhabilitation ultérieure de l'ingénieur militaire est venue établir la forme définitive de la façade maritime du Castell.

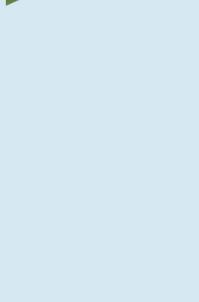
**10**

## HORNWORK



The hornwork is the defensive features that separate the primary and secondary areas of the castle and consist of the glacis, a covered walkway, the ravelin, the moat of Santa Elena and the semi bastions. The purpose of this defensive structure was to prevent access by enemy troops to the primary area if they had breached the secondary area.

## L'OUVRAGE À CORNES



L'ouvrage à cornes est l'ensemble d'éléments défensifs qui séparent la première et la deuxième enceinte du château. Il est formé d'un glacis, d'un chemin couvert, d'un ravelin, du fossé de Santa Elena et de demi-bastions. Le but de cette structure défensive était d'empêcher l'accès des troupes ennemis dans la première enceinte si elles avaient réussi à pénétrer dans la deuxième.

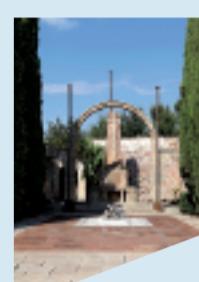
**11**

## RAVELIN



The ravelin was built on the other side of the moat of Santa Elena. It is a large triangular structure for advanced defence, the purpose of which was to protect the wall of the hornwork.

## LE RAVELIN



Le ravelin se dresse de l'autre côté du fossé de Santa Elena. C'est une grande structure triangulaire de défense avancée qui sert à protéger la courtine de l'ouvrage à cornes.

**12**

## MOAT OF SANTA ELENA

In the hornwork area, it is 8 metres deep and is located between the bastion of Velasco and the sea rampart.

## LE FOSSÉ DE SANTA ELENA

Situé dans le secteur de l'ouvrage à cornes, entre le bastion de Velasco et le rempart de la mer, il présente une dénivellation de 8 mètres.

## OTHER EXTERNAL FEATURES / AUTRES ÉLÉMENTS EXTÉRIEURS

**13**

## MOATS



The construction of the moats as we know them today took place during the alteration planned by Cermeño. The function and origin of the moat was simply to improve the defence of the site by increasing the relative height of the surrounding buildings and creating a compressed space that was shielded from the fortifications. The various sections have traditionally been named after their bastion, with the exception of the section between the bastions of Velasco and Santa Amàlia, known as the moat of Santa Eulalia.

## LES FOSSÉS

Les fossés tels que nous les connaissons aujourd'hui datent de la réhabilitation conçue par Cermeño. La fonction du fossé n'est autre que d'accroître la défense de l'enceinte en donnant aux bâtiments avoisinants une plus grande hauteur relative et en créant un espace encaissé et protégé depuis la fortification. Ses différentes parties ont traditionnellement reçu le nom du bastion auquel elles correspondent, à l'exception du segment situé entre les bastions de Velasco et de Santa Amàlia, connu sous le nom de fossé de Santa Eulàlia.

**14**

## THE COVERED WALK



The Covered Walk is a corridor that follows the outer perimeter around the moats of the castle between the top of the glacis - the slope in a fortress that goes down from the covered walk to the flat area to prevent attackers from approaching the wall - and the end of the counterscarp.

## LE CHEMIN COUVERT

Le chemin couvert est un couloir qui suit le périmètre extérieur enveloppant les fossés du château entre la partie supérieure du glacis (talus incliné au sein de la fortification, qui descend du chemin couvert à l'extérieur pour entraver l'approche des attaquants du rempart) et l'extrémité de la contrescarpe.

**15**

## SEAWARD AND LANDWARD LUNETTES



Cermeño's alterations, focusing on strengthening the castle's defences, joined the seaward and landward lunettes to the rear of the Snake's Tongue bastion. The lunettes are free-standing bastions built to consolidate the defences of the secondary area.

## LE DEMI-LUNE DE MER ET LA DEMI-LUNE DE TERRE

La réhabilitation conçue par Cermeño, qui visait à renforcer les défenses du château, a ajouté des demi-lunes de mer et de terre à l'arrière du bastion de Llengua de Serp. Les demi-lunes sont des bastions détachés servant à consolider les défenses de la deuxième enceinte.